

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent s'est réuni le 4 février 1992, sous la présidence de H. Weber, directeur de l'Administration. Les principaux points suivants ont été discutés:

Résultats des réunions du Comité des finances et du Conseil en décembre 1991

W. Middelkoop a résumé les décisions prises à ces réunions. L'Association du personnel a fait référence à la résolution votée par le Conseil du personnel le 9 janvier. En réponse à une demande de l'Association du personnel, H. Weber a donné des informations sur le groupe de travail créé par le Conseil sous la présidence de M. C. Strohal pour examiner le mode de calcul de l'indice de variation des coûts.

Rapport du Groupe de travail sur les organisations de référence

N.F. Blackburne a présenté un addendum n° 1 au rapport de situation qui répondait à la demande du Comité de concertation permanent que soient étudiés les résultats qui auraient été obtenus si le CERN avait utilisé les méthodes d'adaptation annuelle des Communautés européennes ou des Organisations coordonnées et qu'en soient tirées toutes les conclusions.

En raison de la décision du Conseil, il a été décidé de ne pas discuter ce rapport en détail et, après avoir remercié le groupe, le Comité a convenu qu'il avait rempli son mandat. Toutefois, l'Association du personnel a demandé que soient consignées au procès-verbal ses réserves concernant les recommandations présentées dans le rapport en raison de l'écart important existant entre les niveaux des traitements des organisations de référence proposées et du CERN.

Système d'avancement au mérite

W. Middelkoop a fait le point sur la mise en oeuvre du système. Il a été rappelé que l'Association du personnel a soumis une lettre ouverte (datée du 29.1.1992) sur ce sujet au Directeur général. Il a été décidé que la Direction

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The Standing Concertation Committee met on 4 February 1992, under the Chairmanship of H. Weber, Director of Administration. The following main topics were discussed:

Outcome of the meetings of Finance Committee and Council in December 1991

W. Middelkoop summarised the decisions taken at these meetings. The Staff Association referred to the Resolution voted by the Staff Council on 9 January. In reply to a request of the Staff Association, H. Weber gave information on the Working Group set up by Council under the chairmanship of Dr C. Strohal to review the method of calculating the cost variation index.

Report of the Working Group on Reference Organisations

N.F. Blackburne presented addendum no.1 to the Progress Report which answered the request of the SCC to study what would have been the results if CERN had used the annual adjustment methods of the European Communities or of the Co-ordinated Organisations, and to draw any conclusions.

In view of the Council decision, it was decided not to discuss in detail the Report and after thanking the Group, it was agreed that it had completed its mandate. However, the Staff Association recorded its reservations concerning the recommendations of the Report in view of the large gap between the salary levels of the proposed reference organizations and those of CERN.

Merit-Oriented Advancement Scheme

W. Middelkoop gave a status report on the implementation of the Scheme. It was recalled that the Staff Association has submitted an open letter (dated 29.1.1992) on this subject to the Director-General. It was decided that the Management would draft a reply for the Director-General on all the questions asked.

rédigerait une réponse pour le Directeur général sur toutes les questions posées.

Plan de formation pour 1992

Le plan a été présenté par W. Blair et V. Hatton. Le Comité a exprimé son soutien pour le travail entrepris et a discuté un certain nombre de remarques et de réserves formulées par l'Association du personnel. Elles seront transmises au Directeur général.

Problèmes de fiscalité dans les Etats hôtes

Le Comité a approuvé le mandat proposé par l'Association du personnel pour le Groupe de travail du CCP. J.F. Barthélemy a donné des informations sur les progrès réalisés à ce jour au sein du groupe de travail et a confirmé qu'un rapport serait soumis en février/mars 1992.

Demande de l'Association du personnel d'un groupe de travail sur la politique du personnel

Le Comité a discuté de cette demande en liaison avec la prochaine révision des Statut et Règlement du personnel. Les propositions concernant la procédure à suivre pour cette révision seront formulées par la Direction pour être discutées lors d'une réunion ultérieure. A ce propos, l'Association du personnel a réitéré sa demande d'une discussion de la politique des contrats pour les opérateurs.

Procédures de travail du CCP et programme de travail pour 1992

Il a été convenu que ces points seraient discutés lors d'une réunion ultérieure; une liste révisée des sujets de 1991 restés en suspens sera préparée par la Direction.

Fermeture de fin d'année du Laboratoire:

1991 : En réponse à une question de l'Association du personnel, la Direction a donné l'assurance que les conditions de travail durant la fermeture de fin d'année ont été parfaitement conformes aux normes de sécurité.

1992 : L'Association du personnel a protesté en déclarant que la décision a été prise sans la concertation habituelle et a demandé qu'elle soit modifiée pour tenir compte de la position du Conseil du personnel. Les représentants de la Direction ont déclaré qu'il était trop tard.

A l'avenir H. Weber fera en sorte que la date de fermeture soit annoncée assez tôt par la Direction pour que la concertation habituelle puisse avoir lieu.

La prochaine réunion du Comité aura lieu le 19 février 1992.

EPAVES ET VEHICULES ABANDONNES SUR LES PARKINGS

Suite à de nombreux contrôles effectués sur les parkings du CERN, nous avons constaté que plusieurs véhicules étaient abandonnés avec ou sans plaques d'immatriculation, ou sans vignette CERN permettant d'identifier les propriétaires.

The Training Plan for 1992

The plan was presented by W. Blair and V. Hatton. The Committee expressed its support for the work undertaken and discussed a number of observations and reservations raised by the Staff Association. They will be transmitted to the Director-General.

Taxation problems in the Host States

The Committee approved the mandate for the Working Group of the SCC as proposed by the Staff Association. J.F. Barthélemy gave information on progress to date in the Working Group and confirmed that a report would be submitted in February/March 1992.

Staff Association request for a Working Group on personnel policy:

The Committee discussed this request in connection with the forthcoming review of the Staff Rules and Regulations. Proposals regarding the procedures for this review would be made by the Management for discussion at a later meeting. In this context, the Staff Association asked once more to discuss the contract policy for operators.

Standing Concertation Committee working procedures and work programme for 1992

It was agreed that these topics would be discussed at a later meeting; a revised list of topics outstanding from 1991 would be prepared by the Management.

End-of-year closure of the Laboratory

1991 : In reply to a question of the Staff Association, the Management gave assurances that the working conditions during the end-of-year closure fully respected the safety requirements.

1992 : The Staff Association protested that the decision had been taken without the usual concertation and requested that the decision be changed in view of the position of the Staff Council. The Management representatives stated that it was too late.

In future, H. Weber will ensure that the closure dates will be given early enough by the Management so that the usual concertation can be reached.

The next meeting of the Committee will take place on 19 February 1992.

WRECKS AND ABANDONED VEHICLES IN CERN CAR PARKS

A number of checks in the CERN car parks have shown there are several vehicles in them that have been abandoned, with or without registration plates and CERN stickers identifying their owners.

Nous prions donc tous les propriétaires de véhicule non identifiable de prendre contact, dans les plus brefs délais, avec M. R. Rochat/7552, ou bip 13-1300.

Sans réponse de la part du propriétaire de ces véhicules, le processus d'évacuation du site des véhicules abandonnés sera entrepris, dès le 24 février, selon la procédure officielle (document disponible dans les secrétariats de Division).

Directeur Technique

ACCÈS AUX BÂTIMENTS 864, 865, 866 ET 874 DU SITE DE PRÉVESSIN

Dès le vendredi 14 février 1992, l'accès aux bâtiments 864, 865, 866 et 874 (PCR) pendant la nuit et pendant les week-ends, ne sera possible qu'à l'aide de cartes d'accès magnétiques (type LEP). Ces accès s'effectueront par les portes situées près des ascenseurs au centre des bâtiments 864, 865 et 866 et par la porte d'entrée principale du bâtiment 874.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 28 janvier le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa vingt-quatrième réunion.

A cette occasion le Président du Conseil d'administration a rappelé que, lors de sa session de décembre 1991, le Conseil de l'Organisation a approuvé le plan de rééchelonnement de la dette et la revalorisation des pensions selon le coût de la vie à Genève.

Le Conseil de l'Organisation a également reconduit G. Maurin dans ses fonctions de Vice-président du Conseil d'administration pour une durée de 2 ans et a nommé à compter du 1er janvier 1992 un nouveau Vice-président, en la personne de W. Middelkoop, pour une durée de deux ans également.

La composition du Conseil d'administration (voir liste ci-après) a été légèrement modifiée étant donné que le Directeur général a nommé, pour sa représentation, A. Naudi membre titulaire – F. Cliff étant déjà suppléant – et H. Weber suppléant de W. Middelkoop.

Le Conseil d'administration de la Caisse a décidé la création en son sein de deux groupes de travail en vue d'examiner, dans une première phase, son fonctionnement ainsi que celui de ses organes et, dans une seconde phase, la structure administrative de la Caisse. Un troisième groupe de travail, chargé d'examiner les hypothèses actuarielles à retenir pour la nouvelle étude devant démarrer le mois prochain, a également été créé. Chacun de ces groupes de travail sera présidé par l'un des Vice-présidents du Conseil d'administration.

We therefore request all owners of unidentifiable vehicles as soon as possible to contact Mr. R. ROCHAT (tel. 7552 or Beep No. 13-1300).

Should owners of such abandoned vehicles fail to reply, the process of removing abandoned vehicles from the site will be initiated with effect from 24 February in accordance with official procedures (document available in Division Secretariats).

Technical Director

ACCESS TO BUILDINGS 864, 865, 866 AND 874 ON THE PRÉVESSIN SITE

As from Friday 14 February 1992, access to buildings 864, 865, 866 and 874 (PCR) at night and during week-ends will only be possible with magnetic access cards (LEP type) through the doors by the lifts in buildings 864, 865 and 866 and the main entrance door of the building 874.

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its twenty-fourth meeting on 28 January.

On this occasion the Chairman of the Governing Board recalled that, at its session in December 1991, the Organization's Council had approved the revised debt repayment schedule and the adjustment of pensions by the cost-of-living index for Geneva.

The Council also reappointed G. Maurin Vice-Chairman of the Governing Board for two years and appointed a new Vice-Chairman in the person of W. Middelkoop, also for a two-year period, with effect from 1st January 1992.

The composition of the Governing Board (see list below) was slightly changed, as the Director-General had appointed A. Naudi to represent him as full member – F. Cliff is already an alternate – and H. Weber as alternate to W. Middelkoop.

The Governing Board of the Fund decided to set up two internal working groups in order initially to examine its operation and that of its bodies and secondly to investigate the administrative structure of the Fund. A third working group responsible for investigating the actuarial assumptions to be used for the new review due to start next month was also set up. Each of these working groups will be chaired by one of the Vice-Chairmen of the Governing Board.

The Governing Board also examined a draft document from the Management entitled 'Status and position of the Pension Fund'. The purpose of this document, which

Le Conseil d'administration a également examiné un projet de document de la Direction intitulé 'Statut et position de la Caisse de pension'. Ce document, destiné au Conseil de l'Organisation, vise à clarifier, sur la base des Statuts et Règlements actuels, les responsabilités respectives du Conseil de l'Organisation, du Directeur Général et du Conseil d'administration à l'égard de la Caisse de pensions. Cette clarification est rendue nécessaire puisqu'à la suite de la révision statutaire de 1989, le Conseil de l'Organisation a conféré à la Caisse, à l'intérieur de l'Organisation, une position '*d'autonomie administrative*' qui s'exprime '*par la prise en charge de ses propres dépenses de fonctionnement*'. Or cette prise en charge est devenue effective cette année. Le Conseil d'administration a approuvé, avec quelques modifications, ce projet et a donné son accord pour que celui-ci soit transmis au Comité des Finances et au Conseil de l'Organisation.

Le Conseil d'administration a passé en revue l'ensemble des recommandations émises par la société d'audit qui avait été chargée d'effectuer une étude sur la Caisse de pensions. Il a tenu à formuler ses propres observations sur ces recommandations et a décidé que les unes et les autres seraient publiées dans le rapport annuel de 1991, avec indication, le cas échéant, des mesures déjà prises ou envisagées.

Il a ensuite pris connaissance de la statistique des départs anticipés à la date du 31.12.1991, dont il estime qu'il convient de surveiller l'évolution avec attention afin d'éviter toute situation pouvant conduire par ce

biais à la réapparition d'un déficit technique.

Un projet de document destiné à l'information des membres comptant moins de 10 années d'affiliation sur leurs droits à une valeur de transfert, à diffuser en février ou mars, a été approuvé.

Les limites en matière de placement des avoirs de la Caisse ont également été approuvées pour l'année 1992.

Le Conseil d'administration a procédé à la désignation d'un comptable qui viendra prochainement rejoindre l'équipe de l'Administration de la Caisse.

Enfin, en ce qui concerne la formation de ses membres, le Conseil d'administration estime que ceux d'entre eux qui le désirent doivent pouvoir participer à des cours de perfectionnement, qui sont régulièrement organisés par les associations nationales de caisses de pensions ou par d'autres organismes similaires s'occupant de formation.

is intended for the Council of the Organization, is to clarify the respective responsibilities of the Council, the Director-General and the Governing Board with respect to the Pension Fund on the basis of the current Rules and Regulations. This clarification has become necessary since, following the statutory review of the Rules in 1989, the CERN Council conferred on the Fund the status of 'administrative autonomy' within the Organization, entailing the Fund bearing its own operating expenses, as indeed came into effect at the beginning of the year. The Governing Board approved the draft document with a few amendments and agreed to its being forwarded to the Finance Committee and Council.

The Governing Board examined all the recommendations made by the audit firm that had been commissioned to carry out a study of the Pension Fund. It made a point of making its own comments on these recommendations and decided that both would be published in the 1991 Annual Report, showing any steps already taken or envisaged.

It then took note of the early departure statistics as at 31.12.1991. It feels that a careful eye should be kept on their development in order to prevent any situation thereby arising which could result in the reappearance of a technical deficit.

A draft document intended to inform members with fewer than 10 years' membership of their entitlement to a transfer value, to be issued in February or March, was approved.

The investment limits for the Fund's assets for 1992 were also approved.

The Governing Board appointed an accountant who will shortly be joining the Fund's Administration team.

Finally, concerning training for its members, the Governing Board considers that those who so wish should be able to attend advanced courses regularly run by the national pension fund associations or by other similar institutions offering training.

Composition du Conseil d'administration depuis le 1er janvier 1992
Membership of the Governing Board since 1 January 1992

Membres/Members	Nommés par/Appointed by	Suppléants/Alternates
Président/Chairman : P. Levaux	Conseil/Council	M. Gigliarelli Fiumi
Vice-président/ Vice-Chairman : G. Maurin	élus/elected	F. Ranjard
Vice-président/ Vice-Chairman : W.C. Middelkoop	Directeur général/ Director-General	H. Weber
J. Vernet	Conseil/Council	M.O. Ottosson
A.J. Naudi	Directeur général/ Director-General	F. Cliff
G. Bachmann	Directeur général ESO/ Director-General ESO	K. Banse
M. Borghini	Association du personnel/ Staff Association	B. Szeless
L. Henny	élus/elected	E. Chiaveri
M. Doran	élus/elected	C. Bovet
R. Mohr	élus/elected	E. Deluermoz
Observateur/Observer C.J. Zilverschoon	Conseil d'administration en accord avec l'Association du personnel/Governing Board in agreement with the Staff Association	vacant

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 17 February

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

A Silicon Microvertex Detector for Collider B Physics : design, construction and SPS collider test

by Mike MEDINNIS / UCLA

Hadron Colliders have considerable potential for the study of B-physics, but a dedicated B-physics experiment has yet to be installed at any Hadron Collider. The P238 Collaboration proposed such a device to the SPS Committee and was granted approval to test its microvertex detector design because of its potential application at the LHC. A 40,000 channel, planar geometry detector was installed in a Roman Pot and successfully operated at 3 mm distance from the beam in LSS5 during the Winter 1990 SPS Collider run. A description of the detector and test results will be presented.

Tuesday 18 February

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

09.00 - 09.45	Report on the LEP Performance Workshop (S. Myers)
09.45 - 10.20	LEP 200 (C. Wyss)
10.20 - 10.40	Status of SLC and SLD (M. Breidenbach)
10.40 - 11.05	Coffee Break
11.05 - 11.35	Proposal for a VME based upgrade of the ALEPH readout system

Status Reports on the Experiments

11.35 - 12.05 LEP 5 (Single Bremsstrahlung Monitor)
 12.05 - 12.35 LEP 6, MODAL
 12.35 - 14.00 Lunch Break
 14.00 - 14.30 L3
 14.30 - 15.00 ALEPH
 15.00 - 15.30 DELPHI
 15.30 - 16.00 OPAL

Closed session

Tuesday 18 February, Conference Room, 6th Floor,
 Admin. Building
 to be continued on 19 February, same place.

Tuesday 18 February

PRESENTATION

at 09.30 hrs – CN Auditorium
 bldg 31/3-005

VXibus Products and Software for Real-time Engineering

Three companies with activities in the VXibus domain, will present their products at a WALK-IN technical presentation.

09.30 Welcome

09.40 *National Instruments* will give a brief introduction to VXibus, followed by a presentation of VXibus controllers and interfaces. A new NuBus-VXI/VME high speed link will also be introduced.

Following this, software control of the VXibus mainframe will be discussed.

10.40 *Kinetic Systems Corporation (KSC)* will present more than 30 new VXibus modules, including analog and digital I/O, monitors and controllers, counters/pulse generators, signal conditioners, transient recorders, ARINC 429 and MIL-STD-1553 interfaces. VXibus systems, using the above mentioned modules, will be configured with the National Instruments VXIpc 386 and VXIpc 030 embedded computers.

11.10 *Wind River Systems Europe* will present VxWorks, which is a high performance and highly portable networked, realtime operating system, incorporating a UNIX cross-development environment.

As standards firm up and different operating systems begin to share common interfaces, why is a specialised operating system needed for the realtime world?

12.30 Lunch

14.00 Continuation of demonstrations in Office Hut 600/R-008, annex to building 31

Information : C.R. : Van Der Vlugt / CN / 3511

Tuesday 18 February

PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Auditorium
 bldg 31/3-005

Storage Products for Workstations and PCs by TEKELEC (France)

by G. PARRA / Ingénieur Commercial, Tékelec, France
 P. COUZINET / Responsable Archivage / Sauvegarde
 Mr SKELTON / Manager of Application Engineering, NCR US
 & Mr RYSHWAY / Marketing Manager, NCR Europe

The first part of the presentation will be in French and the second part in English.

La Division Systèmes Informatiques de Tékelec Airtronic présentera les produits Falco (terminaux), NCD (terminaux X) et QMS ainsi que les produits de stockage et archivage suivants :

- KENNEDY (bande 1/2 pouce)
- MDI (CD-ROM, Worm, magnéto-optique pour PC)
- Gigatape (DAT)
- Alphatronix (Jukebox magnéto-optique pour SUN et DEC)

This will be followed by a presentation by representatives of NCR on their RAID concept storage products (RAID – Redundant Array of INexpensive Discs)

Information : A. Silverman

Tuesday 18 February

TECHNICAL PRESENTATION

14.30–16.30 hrs – Technical Training Auditorium
 bldg 593, room 11

Multimedia products and developments

Special presentation by Peter COPELAND /
 Founder and chairman of the Future Media Group (UK)

Use of interactive multimedia to provide training over a wide range of subjects, an instant task support and guidance, especially for infrequent and complex technical operations.

Information : M. Diraison / FI / 4585

Language : English

Tuesday 18 February

PRESENTATION

at 15.30 hrs – Council Chamber

High Performance Technical Computing from Digital and Cray

by Peter ROSS / HPTC Marketing Manager - Digital, Engineering
 Steve ZAGAME / HPTC Marketing Manager - Digital, Europe
 Jean-Pierre THERRE / Applications Marketing - Cray, Switzerland

On 14 January, Digital Equipment Corporation and Cray Research announced a strategic agreement between the two leaders in High Performance Technical Computing whereby Digital will become the exclusive sales channel for the entry level Cray YMP-EL.

Both Digital and Cray foresee an evolution of the High Performance Technical Computing market where a choice of Parallel Superscalar RISC Processors, Vector Computing, SIMD MPP systems, and MIMD MPP systems will co-exist in a networked computing environment.

During this presentation, Digital will present its strategy for the High Performance Technical Computing market, and Cray Research will present the Cray YMP-EL product and strategies for entry level supercomputing systems.

Information : Tor Bothner / 7095 / beep 5555 / bothner@cernvax

Wednesday 19 February

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Evolution of Database Technology at Oracle

by John SPIERS / Oracle, UK

The talk will review Oracle's strategic directions and product strategy with particular reference to engineering and scientific applications. Database directions include potential extensions to the relational model which could provide the basis of Oracle's next generation of 'object oriented' systems. The new range of Graphical User Interface and multi-media tools will be discussed, together with Oracle's approach to integrated system (CASE) development tools. Improvements to the interfaces with procedural languages will be described.

Wednesday 19 February

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

Inertial confinement fusion with volume ignition

by H. HORA / CERN-PS

For inertial fusion energy with heavy ion beam or laser drivers, usually the spark ignition of the fusion fuel pellet is considered. In view of the complex and sensible conditions of temperature and density profiles, it may be easier to use the volume ignition with ideal adiabatic compression as e.g. realized with lasers in Osaka arriving at the highest fusion gains. Detailed computations are presented showing that total gains similar to the spark ignition of DT with 10 MJ laser pulses are achieved as with spark ignition. Extensions to D-He (3) and to H-B (11) are given where the high efficiency of ion beam drivers may reach economic conditions.

Wednesday 19 February

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Ashtekar's variables : a new approach to canonical (quantum) gravity

by Hermann NICOLAI / Hamburg University & CERN

Ashtekar's discovery in 1986 of new phase space variables for gravity has given fresh impetus to research in canonical (quantum) gravity. This result and more recent developments are reviewed at an introductory level.

Wednesday 19 February

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Where are we now with euro-networking?

by F. FLUCKIGER / CERN-CN/CS

EARN, RARE, EASInet, EUnet, HEPnet, and also Eureka, COSINE, CEC, all are acronyms that are attached to the complicated European scene of academic and research networking. And Ebone, ECFRN, RIPE are others invented more recently. What are they? Why is it so complicated? And also, what influence had industrial policies of the development of our networks? The seminar will try to answer these questions.

Thursday 20 February

PRESENTATION

at 14.30 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

High-performance storage solutions by maximum strategy

by Blake HOMAN / Maximum Strategy Inc.

Maximum Strategy provides high-performance storage solutions using field-proven disk technology, based on RAID-3 architectures. The storage servers are available with VME, MicroChannel or HIPPI interfaces, with capacities up to 345 GBytes, and transfer rates ranging from 8 to 144 MBytes/second.

Information : Les Robertson / CN

Friday 21 February

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

What is m_u ?

by Daniel WYLER / Theoretische Physik,
Universitat Zurich

I discuss the determination of the light quark mass from the chiral Lagrangian. There is an ambiguity at second order in the chiral expansion which has been used to justify a zero up-quark mass. It is shown how to overcome this ambiguity within a $(1/mc)$ expansion. The result implies that the up-quark mass is safely away from zero.

Monday 24 February

AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Description and Status Report of the Supercollider

by John L. WARREN / SSCL – Dallas, Texas

*General description of the SSC Laboratory, planning for the
collider rings and the injector complex. Photographs of the
construction.*

Wednesday 26 February

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Use of Oracle at British Airways

by Neil Sidwell

Information : G. Moorhead

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL Tél. 5811

Jeudi 20 février

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING Tel. 2844

Lecture series for postgraduate students

17, 19 & 20 February

10.45 to 12.00 hrs – Auditorium

18 February

10.45 to 12.00 hrs – Council Chamber

Introduction to accelerators

17.2. Linear accelerators (by guest speaker M.
Weiss)

18.2. RF bunches and buckets

19.2. Electrons

20.2. Instabilities

by E.J.N WILSON / CERN-PS



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

☎ 44.60

eductech@cernvm

Technical seminar

Friday March 13 - 9 h.00-12 h.00

BOUNDARY-SCAN TEST (BST)

by H. BLEEKER, Philips BST Group

The present way of testing Printed Circuit Boards (PCBs) by means of bed-of-nails fixtures has reached its limit of feasibility. This is caused by the miniaturization of PCBs and the application of complex ICs such as ASICs.

Boundary-Scan Test technology is a new approach to PCB testing. It offers access to the internals of electronic circuits by means of a test bus which may consist of merely four wires. The implementation of the new test technology requires an extra investment in chip design. BST is therefore more an integral management approach rather than the introduction of just a new design technology.

The presentation will address the following points :
Technology changes - principle of the standard - case study - impact on product life cycle - impact on product quality and reliability - product overview (test preparation and test equipment).

As the number of participants is limited, those who would like to follow this seminar should register themselves by e-mail (eductech@cernvm) or by using the coupon below.

No fee will be charged to the division.

To : Technical Training Secretariat

I would like to participate in the **Boundary-Scan Test** seminar

Name & First name :

Div : Date :

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

IMPOT FRANCAIS

I. DECLARATION DES REVENUS DE 1991

1. GENERALITES

- 1.1 Ceci concerne TOUS les fonctionnaires résidant en France quelle que soit leur nationalité ;
- 1.2 La date limite pour envoyer la déclaration est le 1er mars 1992.
- 1.3 Normalement, l'Administration fiscale envoie un formulaire de déclaration à tout contribuable qui en a souscrit un l'année précédente. Si, toutefois, vous n'en avez pas reçu avant le 20 février 1992, il faudra vous en procurer auprès des mairies ou des perceptions. Le CERN ne dispose pas de formulaires.
- 1.4 Nous conseillons très vivement de conserver une photocopie de votre attestation de salaire.
- 1.5 Afin de réduire au maximum les risques d'erreur dans la manipulation des formulaires, vous êtes instamment prié de porter la mention "CERN" à droite de votre signature sur le formulaire "Déclaration des Revenus 1991".

2. FONCTIONNAIRES FRANCAIS

- 2.1 Les fonctionnaires FRANCAIS qui ont résidé en France en 1991 sont tenus de déclarer leurs revenus, y compris leurs traitements du CERN. A cet effet, la Division des Finances leur fait parvenir, en un seul exemplaire, l'attestation de salaire CERN pour 1991. Toute personne ne l'ayant pas reçue est priée de le signaler au BUREAU DES SALAIRES – tél. 3904. Cette attestation doit être jointe à la déclaration de revenus.
- 2.2 Le revenu CERN est à indiquer, en francs français, sur le formulaire No 2047, 'Revenus encaissés hors de France' et sur le formulaire No 2042 N, 'Déclaration des revenus 1991, en face de AJ si c'est vous qui souscrivez la déclaration, BJ si c'est votre conjoint qui la souscrit (Partie No 1 du formulaire, page 3, rubrique 'TRAITEMENTS, SALAIRES') et non à la rubrique CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL A L'ETRANGER', (Partie No 8, page 6, PH).
- 2.3 S'il n'y a pas d'autres revenus que le salaire du CERN et des revenus des valeurs et capitaux mobiliers, le formulaire No 2042 S, 'Déclaration simplifiée des revenus', peut être utilisé à la place du No 2042 N.

3. FONCTIONNAIRES NON-FRANCAIS

TOUS (même ceux qui n'ont pas d'autres revenus que leur traitement du CERN) doivent remplir le

formulaire de déclaration. Ceci est nécessaire pour qu'il puisse être tenu compte de la situation de famille lors de l'établissement des impôts locaux.

- 3.1 Ceux qui, au moment de leur recrutement par le CERN, exerçaient une profession en France et étaient soumis à l'impôt, indiqueront leur traitement du CERN dans la case "CONVENTION INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL A L'ETRANGER", (Partie No 8, page 6, PH). Les attestations de salaire du CERN peuvent être obtenues en téléphonant au Bureau des Salaires, tél. 3904. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus dans les cases appropriées.
- 3.2 Les autres n'auront plus à indiquer leur traitement du CERN. Le cas échéant, ils indiqueront leurs autres revenus dans les cases appropriées. Dans tous les cas, ils devront indiquer leur nationalité en portant dans la case "AUTRES RENSEIGNEMENTS" (dernière page du formulaire), la mention : "Fonctionnaire CERN de nationalité".

II. COMPTE OUVERTS A L'ETRANGER

Si aucun changement n'est intervenu depuis votre déclaration de l'année dernière, aucune déclaration n'est à faire.

III. REMBOURSEMENT DE L'IMPOT SUR LES REVENUS DE 1990

La part d'impôt mentionnée comme 'Remboursable par le CERN' sur l'avis d'imposition est versée directement par le CERN à la perception/trésorerie concernée. Si vous avez déjà payé cette part remboursable, veuillez en informer par écrit la Division des Finances, Bureau des Salaires. Si la mention 'Remboursable par le CERN' ne figure pas sur l'avis d'imposition, veuillez en avvertir sans délai la Division du Personnel – tél. 2855.

IV. AUX MEMBRES DU PERSONNEL IMPOSABLES EN FRANCE ENTRES EN FONCTIONS EN 1991

La procédure des acomptes provisionnels ne s'applique pas à l'impôt frappant les traitements du CERN des membres du personnel entrés en fonctions avant le 1er juillet 1991.

Division du Personnel
Tél. 2855

REINTEGRATION

Exonération en Grèce de l'impôt sur les pensions du CERN

Le Ministère des Finances de Grèce nous a informés que les pensions (de retraite, d'invalidité ou de survivants) versées par l'Organisation aux pensionnés qui résident en Grèce, quelle que soit leur nationalité, sont exonérées de l'impôt.

Une copie de cette correspondance est disponible, sur demande, aux Affaires sociales (tél. 4201).

Affaires sociales

Division du Personnel

DOCUMENTS PUBLIES PAR TIS

La Commission TIS a publié récemment les documents suivants:

- Code E: Protection contre l'incendie
- Note de sécurité NS 21: Risques présentés par les fluides cryogéniques
- Note de sécurité NS 22: Dispositifs avertisseurs pour ouvrages enterrés
- Note de sécurité NS 12 Rev.: Recommandations pour l'utilisation habituelle des écrans
- Bulletin de sécurité 91-03: Rappel concernant le contrôle radiographique des soudures

Les personnes intéressées peuvent en obtenir une copie soit auprès de leur secrétariat de division, soit auprès de leur DSO. Des copies supplémentaires sont disponibles au secrétariat TIS/DI.

MISE A JOUR 1992 DE L'AGENDA TIS

La mise à jour de l'Agenda TIS est en cours d'impression et sera prochainement disponible. Les personnes possédant déjà la couverture en plastique verte sont priées de la conserver pour y insérer la mise à jour de 1992.

CAMPAGNE SECURITE ROUTIERE REPRISE DES ACTIVITES

Suite aux nombreuses demandes, les activités proposées avant les vacances de fin d'année reprennent:

Secourisme

Cette initiation aux gestes de survie en cas d'accident de la circulation se déroule au bâtiment 65.

Après un rappel théorique des premiers gestes de survie (Protéger, Alerter, Secourir) par nos spécialistes en secours routier, les participants sont confrontés à une situation d'accident.

REINTEGRATION

Exemption from Greek taxation of CERN pensions

The Finance Ministry of Greece has informed us that pensions paid by the Organization (whether for retirement, disability or survivors's pensions) to pensioners resident in Greece, irrespective of their nationality, are exempt from tax.

Copies of this correspondence may be obtained from the Social Affairs office (tel. 4201) on request.

Social Affairs

Personnel Division

SAFETY DOCUMENTS EDITED BY TIS

The TIS Commission has recently edited the new following documents:

- Safety Code E: Fire Protection
- Safety Note NS 21: Hazards of cryogenic fluids
- Safety Note NS 22: Dispositifs avertisseurs pour ouvrages enterrés (French only)
- Safety Note NS 12 Rev.: Recommendations for the regular use of VDU screens
- Safety Bulletin 91-03: Reminder concerning X-ray weld inspection

All people interested to obtain copies should apply to their Divisional Secretariat or DSO. Extra copies are available on request from TIS/DI secretariat.

1992 UPDATING OF TIS AGENDA

The updating is being printed and will soon be available. We ask people already in possession of the green plastic cover to keep it in order to insert the 1992 edition.

Secretariat TIS/DI

ROAD SAFETY CAMPAIGN RESUMPTION OF ACTIVITIES

After a great number of requests, the activities proposed at the end of last year are starting up again:

First Aid

An initiation course in emergency treatment for traffic accidents will be organized in Building 65.

After some theory on first aid (Protect, Alert, Help), the participants will be confronted with an accident involving injuries. Safety rules will be shown including putting up warning signs, looking after the injured

Le balisage de l'accident, la protection des blessés, la demande des secours, les actions de survie doivent être appliqués par les participants avant la survenue des services d'intervention qui procèdent aux transferts des victimes.

Chacun peut également s'exercer au dégagement d'urgence d'une victime immobilisée dans son véhicule.

Si vous êtes intéressé : **Réservation , informations**
au tél 6652 ou 6660

Prochaines dates : 14 février, 6 mars, 3 avril en Français
28 février, 20 mars, 10 avril en Anglais
de 08h30 à 12h00

Nous vous rappelons que ce cours est gratuit, et que le nombre de places est limité.

people before they are taken away by ambulance, calling for assistance, administration first aid, etc..

An opportunity will be given to everyone to practise freeing a person trapped in a vehicle.

Information and registration : tel 6652 or 6660

Future courses in English : 28 February, 20 March, 10 April
from 08.30 to 12.00 hrs.

The course is free of charge, the number of participants is limited.



Cours de conduite

Driving lessons

160 participants se sont exercés déjà avant les fêtes, sous surveillance des moniteurs qualifiés, à la maîtrise de leur véhicule sur des surfaces différentes, à différentes vitesses et dans des circonstances différentes (lignes droites, virages, avec ou sans obstacle).

Ce cours de conduite a impressionné nos collègues par l'efficacité de techniques simples appliquées à la conduite sur ces différents revêtements.

Pour participer à ce cours : **Réservation, informations**
au tél : 3228 ou 4860.

Le coût de 60 FS inclus le contrôle des freins quelques jours auparavant. Les bulletins de versement sont disponibles auprès des PTT au bâtiment de l'Administration.

Prochaines dates : 26 février, 11 mars
de 8h30 à 12h00
ou de 13h30 à 17h00.

In November and December, 160 participants, supervised by qualified instructors, practised driving their vehicles on various surfaces at varying speeds and in different situations (in straight line, round corners, with and without obstacles).

Everyone was extremely enthusiastic and all were impressed by how effective simple techniques are when driving on surfaces which from the point of view of adhesion are equivalent to compacted snow or ice.

Information and registration : tel 3228 or 4860

Registration fee, payable in advance: SFr 60,- including a check-up of your breaks carried out a couple of days before the course.

Next courses : 26 February and 11 March
from 08.30 to 12.00 hrs
or from 13.30 to 17.00 hrs

NB : The number of participants is limited.

N.B. : Le nombre de place est limité.

Ensemble des événements accidentels <i>Total Accidents</i>	1990	1991
Accidents ayant fait l'objet d'une déclaration HS50 <i>Total declared accidents (HS50)</i>	169	146
dont accidents de trajet <i>on the journey to and from work</i>	23	18

Ensemble des événements accidentels avec arrêt de travail <i>Total accidents entailing absence from work</i>	1990	1991
Accidents de travail <i>Accidents at work</i>	42	44
Nombre de jours perdus <i>Lost days</i>	682	641
Accidents de trajet domicile-CERN <i>Accidents on the journey to and from work</i>	14	9
Nombre de jours perdus <i>Lost days</i>	290	139

A noter : Une année assez favorable du point de vue des accidents du travail et de leur gravité

Groupe Sécurité Générale / *General Safety Group*
TIS/GS

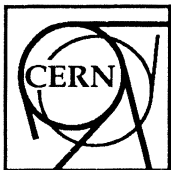
**VACANCY FOR MATHEMATICS TEACHER
AT THE INTERNATIONAL LYCEE IN FERNEY-
VOLTAIRE**

A supply teacher of secondary mathematics is needed immediately to teach up to 20 hours per week in an English language programme. Candidates should be English mother-tongue speakers, have secondary teaching experience and be able to teach mathematics up to GCSE 'O' or 'AO' level.

Please send a letter of application with a Curriculum Vitae to :

P.J. WOODBURN
Head of English National Programme
Lycée International
F – 01210 Ferney-Voltaire
Tel. 50 40 82 66 for further details.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

12 février 1992

RÉUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 11 FÉVRIER 1992

Le Conseil du personnel s'est réuni en session ordinaire, le 11 février à 14 heures 30.

CCP Le Conseil a d'abord entendu un rapport sur la réunion du Comité de concertation permanent du 4 février dernier matin (en voir le Communiqué officiel dans le Bulletin) assorti de quelques commentaires. Le fonctionnement et le programme de travail du CCP seront examinés à sa réunion du mois de mars.

MOAS Il a ensuite entendu un rapport sur la situation du système d'avancement au mérite selon des filières de carrière (MOAS):

- statistiques (provisoires) présentées par le Chef de la Division du personnel au CCP montrant, en particulier, le nombre de titulaires qui bénéficieront d'un changement de grade au 1er mars 1992, suite à l'affectation initiale dans les filières;
- le Président et les vice-Présidents de l'Association avaient été invités à la réunion de la Commission exécutive (Management Board) du 4 février après-midi:
 - ils y ont entendu les rapports donnés par les chefs de division: il apparaît que, grâce aux entretiens individuels suivis de commentaires écrits, dont l'Association avait fait approuver le principe en septembre dernier, un certain nombre de cas ont pu être traités positivement;
 - la nécessité d'informer le personnel sur la suite de la mise en oeuvre du système MOAS (critères de changements de filières futurs, attribution des échelons doubles et des avancements exceptionnels) a été soulignée par de nombreux intervenants;
 - le Directeur général a accepté sur le champ une partie des demandes faites par l'Association dans sa Lettre ouverte sur le MOAS¹ du 29 janvier et une réponse écrite à chaque demande sera préparée pour être présentée lors de la réunion du CCP du 19 février;
 - les notifications officielles écrites d'attribution initiale des filières seront distribuées, par la Division du personnel, pour le 14 février;
 - les modifications de ces décisions qui interviendraient, suite à réexamen en fonction de critères qui sont en train d'être discutés par la Commission consultative des filières ou suite à des recours, prendront effet au 1er mars 1992;
- il est à prévoir que des recours seront déposés: sur proposition du Comité exécutif, le Conseil du personnel a convenu que l'Association apporterait son aide à tous ceux qui voudraient, d'eux-mêmes, faire recours. Des dispositions seront prises en fonction du nombre de recours.

¹ voir Bulletin hebdomadaire n° 6/92
ASSOCIATION DU PERSONNEL
3/93-13.01.92

AUSTRIA Le Conseil s'est penché sur la cotisation du personnel à temps partiel pour l'assurance-maladie: de nouvelles dispositions publiées l'année dernière et appliquées dès le mois de janvier ont provoqué de nombreuses réactions des intéressés: au CERN, les cotisations sont un pourcentage fixé du salaire de base; or le personnel à temps partiel est maintenant obligé de cotiser, et sur la base d'un salaire à temps plein qu'il ne touche pas.

Sur proposition du Comité exécutif, et pour respecter l'égalité de traitement entre personnel à temps plein et personnel à temps partiel, le Conseil :

- approuve le caractère obligatoire de l'assurance et de sa cotisation pour le personnel à temps partiel;
- demande que cette cotisation soit basée sur le salaire réel perçu.

Le Comité exécutif est chargé d'obtenir de la Direction que cette demande soit mise en oeuvre rapidement.

Caisse de pensions: Le Conseil du personnel a donné son accord, avec applaudissements, à la nomination, par le Conseil d'Administration de la Caisse de pensions, de L.Resegotti comme suppléant de C.Zilverschoon, observateur des pensionnés dans le Conseil d'Administration; il y remplacera H.Horisberger qui a souhaité se retirer.

Suivi de la Résolution votée par le Conseil du personnel, le 9 janvier¹: cette partie de la réunion s'est déroulée à huis clos, pour préserver certaines informations confidentielles.

Le Comité exécutif a fait rapport sur l'examen des possibilités d'actions juridiques pour défendre les droits du personnel passés et futurs. A cette occasion, il a mentionné que deux membres du personnel viennent de gagner un recours auprès du Tribunal administratif du Bureau international du travail (TAOIT), avec l'aide précieuse d'un des conseillers juridiques de l'Association.

Sur proposition du Comité exécutif, le Conseil du personnel a approuvé le principe d'une action visant à faire respecter les accords, les règles et les procédures. Cette action sera rendue publique dès que ses modalités pratiques auront été pleinement précisées.

La réunion s'est terminée à 17 heures 30.

English version will be published next week.

* * * * *

Questionnaire MOAS

Nous vous rappelons de remplir le questionnaire sur le MOAS
que nous vous avons envoyé fin novembre l'année dernière
et de le retourner à l'Association avant la fin du mois si possible

MOAS Questionnaire

We would like to remind you to complete the MOAS questionnaire
which we sent to you at the end of November last year,
and to return it to the Secretariat of the Association as soon as possible,
preferably before the end of this month.

¹ voir Bulletin hebdomadaire n° 4/92

CLUBS



YACHTING

Inscriptions aux cours de voile :

Les cours sont dispensés sur chaque classe de bateaux que possède le Club. Les inscriptions à ces cours sont prises **uniquement** durant les deux permanences qui se tiennent avant la saison.

La première permanence pour les inscriptions aux cours aura lieu **MARDI 18 FEVRIER 1992**, de **18h.00 à 20h.00**, au Bâtiment Principal, 1er étage, Salle des pas perdus de la Salle du Conseil.

Une deuxième permanence est prévue **MERCREDI 11 MARS 1992**, à la même heure, au même endroit.

Pour plus d'informations :

SVP, veuillez **écrire** à Mike BURNS/ECP.

Inscriptions for sailing course :

Courses are given for each class of boat. Inscriptions for the courses can **only** be made at the permanences held before the season.

The first permanence for course inscription will be held on **TUESDAY 18th FEBRUARY 1992** from **18h.00 to 20h.00**, in the Main Building, 1st. floor in the "Salle des Pas Perdus" in front of the Council Chamber.

The second permanence will be held on **WEDNESDAY 11th MARCH 1992**, at the same time, in the same place.

For more details :

please, **write** Mike BURNS/ECP.



PHOTO

EXPOSITION OUVERTE A TOUS
du 9 au 20 MARS 1992

Bâtiment Principal - Bâtiment 500

"VOTRE PLUS BELLE PHOTO"

Le Photo Club organise cette année, pour la 1ère fois, une exposition ouverte à tous les membres du personnel. Chaque participant pourra sortir de ses tiroirs ses meilleures photos (couleur ou noir-blanc), celles que l'on aime et que l'on a envie de montrer.

Format : minimum 18 x 24cms
maximum 30 x 50cms

Les photos devront être montées sur un support.

Veuillez déposer vos oeuvres (max. 3 par participant) avant le **2 mars 1992**, chez :

Maurice PLASS - Bât. 27 - 1-065

Rémy HUGUENIN - Bât. 30 - 1-010

Jean POTHIER - Bât.892 - 1- B 18

Un prix "public" couleur et un noir-blanc seront attribués par un vote des spectateurs sur place.

Le Comité du Photo-Club se réserve le droit d'une sélection des épreuves basée sur le nombre, le choix, la qualité du sujet, l'emplacement pour l'exposition étant limité.

ASPA : Dépôt des photos pour le concours noir-blanc.

Dernier délai : permanence du **mercredi 4 mars 1992**.

Chambres noires : Toutes les personnes qui occupent des casiers sans autorisation et sans payer la location, sont priées de se manifester avant fin février, soit au caissier soit au Président. Merci.



SKI

Programme des sorties après cours :

- **samedi 22 février** : La Clusaz
- **samedi 29 février** : Val Veni
- **dimanche 8 mars** : Grand-Bornand (avec repas).

Sortie Val Veni Italie

Samedi le **29 février 1992**, aura lieu notre célèbre sortie à Val Veni. Du soleil, du ski de 1200 à 2800m, toujours en face du majestueux Mont Blanc, et naturellement une ambiance du tonnerre sont les atouts de cette sortie en Italie.

ATTENTION : dernière inscription **jeudi 27 février**, à la permanence. Aucune inscription ne sera prise dans le bus, et surtout n'oubliez pas votre passeport SVP. Merci.

RUGBY



Rencontres du dimanche 16 février

Equipes Seniors : match amical contre Avusy, à 15h.00, terrain de St. Genis.

Cadets : match à Annemasse, à 10h.00. Départ du Siège, à 8h.45.

N'OUBLIEZ PAS !

SAMEDI 22 FEVRIER 1992, dès 20h.00
Salle Jean MONNET
à Saint-Genis-Pouilly

REPAS DANSANT DU RUGBY
avec
l'Orchestre Michel et Claude GENEY

Pour de plus amples informations,
veuillez vous reporter au Bulletin
Hebdomadaire No.7 du 10 février 1992.

JEUDI 5 MARS 1992, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

RECITAL de FLUTES TRAVERSIERES

donné par

Christine SEVERI
Christine AEBISCHER
David GASSMAN

élèves du Conservatoire de Lausanne, classe de
Flûte traversière de Brigitte BUXTORF.

au programme :

- C.P.E. BACH
- W.A. MOZART
- Pierre SANCAN
- Francis POULENC
- Jacques IBERT



The Annual General Meeting of CERN
MUSICLUB will take place :

19th February, 1992 at 12h.15 p.m.
Staff Association Conference Room

1. Activités 1991-1992 (S. de Gennaro)
2. Bilan financier (J. Fivet)
3. Programme des concerts gratuits 1992 (J. Fivet)
4. Rapport de la secrétaire (C. Macdonald)
5. Statut équipement (S. de Gennaro)
6. Cotisations 1992 (J. Fivet)
7. Election des membres
8. AOB (lessons, rehearsals, duets)

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Sur commande des offres spéciales valables jusqu'à la fin du mois :

- téléviseur Euro-Hit de Inno-Hit, récepteur Multisystem Européen, mod. TVC-2120 MS, PAL DG + SECAM L/BG/DK, dimensions 42.5 x 46.4 x 49.8;
- aspirateur Panasonic, MC-E97 1100 W.

CASIO TR-100, le traducteur trilingue anglais-français-espagnol (environ 2700 mots et 900 phrases) :

- convertisseur métrique (22 unités de conversion) ;
- convertisseur monéculeur;
- calculatrice à 10 chiffres.

Enregistrez les "Jeux Olympiques" sur des cassettes vidéo TDK BASF MAXELL.

Une idée originale d'envoyer des cartes postales, l'ETUI POSTAL transforme vos photos en véritables cartes postales.

Action COOPIN sur toutes les montres CASIO :
-10% d'escompte supplémentaire du prix COOPIN.

Self Service :

- "Inzersdorfer", les bons potages, goulash, boulettes de foie, etc..
- "Scott", confitures aux oranges, gingembre, etc...

A la St. Valentin, un cadeau fait toujours plaisir et COOPIN vous offre une réduction de 20% sur tous les bijoux fantaisie.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

INTERFON

(Bât. 563)

Electro-ménager : nous pouvons vous procurer le matériel des marques suivantes :

- AEG, BRANDT, BRAUN, BOSCH, CALOR, DE DIETRICH, HOOVER, LIEBHERR, MIELE, MOULINEX, PHILIPS, ROSIERES, ROWENTA, SCHOLTES, SEB, SIEMENS, THOMSON, etc....

Permanence technico-commerciale du mardi 18 février 1992, au Secrétariat de 14h.30 à 16h.30 avec :

- SCHIESS : appartements dans un immeuble à CESSY. Vous pouvez réserver au départ du projet; vous avez le choix entre plusieurs types d'appartements à la vente.
- PINAULT GIRARD CADET : matériaux de 1er et 2nd oeuvre, menuiseries, isolation, carrelages, cuisines COMERA.
- REMA : cuisines et salles de bains.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 21 février 1992, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 17 février

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 6.80FS b) 7.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Épaule de porc rôtie Lentilles Pommes en dés b) Filet de plie pané Pommes nature Fenouils	a) Langue de bœuf sauce aux câpres Riz à la tomate Salade b) Carré de porc en croûte Pommes boulangère Petits pois aux laitues	a) Paupiette de dinde sauce tomate Haricots verts vapeur b) Rôti de bœuf saignant Semoule de couscous Légumes de couscous SAUCISSE FUMÉE AU VIN BLANC 25.00 FF
Mardi Tuesday	a) Cuisse de poulet au curry Riz blanc Petits pois b) Steak de bœuf haché Pommes frites Tomate grillée	a) Steak d'agneau haché aux poivrons Pommes Maître d'Hôtel Salade b) Sauté de veau marengo Pâtes au beurre Carottes	a) Rissollette de porc au citron Choux-fleurs vapeur b) Darné de saumon sauce aurore Riz aux champignons Jardinière de légumes STEAK DE BŒUF À LA DEMANDE 22.70 FF
Mercredi Wednesday	a) Rognons de porc Riz pilaf Jardinière de légumes b) Cuisse de lapin Polenta Jardinière de légumes	a) Vol au vent financière Riz pilaf Salade b) Paupiette de bœuf aux olives Pommes croquettes Choux de Bruxelles	a) Oeufs durs florentine Épinards en gratin b) Steak de bœuf grillé Pommes frites Ratatouille de légumes ENTRECÔTE GRILLÉE BEURRE MAÎTRE D'HÔTEL 29.00 FF
Jeudi Thursday	a) Jambon de dinde Gratin de pâtes Carottes Vichy b) Sauté de porc aux poivrons Pommes mousseline Courgettes sautées	a) Moussaka Salade b) Petite friture d'éperlans sauce tartare Pommes persillées Tomate au four	a) Cuisse de poule sauce blanche Choux de Bruxelles aux lardons b) Steak haché de veau, lardons, sur pain de mie Pommes mousseline Carottes au beurre ENDIVES AU JAMBON 22.70 FF
Vendredi Friday	a) Langue de bœuf Spirettes au beurre Cordiale de légumes b) Darné de cabillaud Pommes nature Épinards en branches	a) Filet de flétan à l'oseille Pommes au beurre Salade b) Cuisse de poulet à la catalane Riz aux amandes Brocolis	a) Steak haché de bœuf poêlé aux fines herbes Pommes à l'anglaise b) Filet de perche du Nil sauce aux crevettes Riz au safran Haricots beurre en persillade CERVELLE D'AGNEAU À LA GRENOBLOISE 25.00 FF

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

